

Entrer dans l'univers de la langue, de l'écriture et de la culture chinoises revient à accéder à des terres inconnues, où l'on chante les syllabes et leur mélodie tonale, où l'on a à découvrir ces caractères chinois qui sont autant de visages inconnus sur lesquels il faut mettre un nom, dont il faut connaître l'histoire et que l'on aura à dessiner. Autant de clés qui permettent de découvrir la prestigieuse culture chinoise. Pour accompagner les premiers pas des enfants dans cet univers, il fallait l'expérience et le talent pédagogiques d'Alain et Xiaomei Weinich, leur excellente connaissance des chemins à emprunter pour parvenir à cette découverte. Suivons-les...

Joël Bel Lassen, Professeur à l'INALCO, Inspecteur général de chinois

À qui s'adresse cette méthode ?

Cette méthode a été conçue spécialement pour les enfants de 8 ans et plus, en tenant compte de leurs aptitudes et de leur motivation pour l'apprentissage d'une langue vivante. Elle est le fruit d'une longue expérience d'enseignement de la langue chinoise (orale et écrite).

La méthode requiert un entraînement régulier, des révisions et de l'application pour les exercices d'écriture. Vous pouvez seconder votre enfant et l'accompagner dans cet apprentissage du chinois. Pour les activités d'écriture, de découverte des mots et certains exercices (par exemple, « Présenter sa famille en chinois », pp. 48-49), votre aide sera précieuse.

Organisation de l'ouvrage

Cette méthode est composée de six modules. Cinq modules sont constitués :

Priorité à la langue orale

Conformément aux **programmes de chinois du ministère de l'Éducation nationale (BOEN n°4 du 29 août 2002)**, cette petite méthode de chinois met l'accent, par le biais du CD audio, sur la **communication orale**, à partir de thèmes qui sont familiers aux enfants : se présenter, dire bonjour ; compter et dire son âge ; parler de sa famille, des animaux, des objets de l'école, de la classe.

Le « **rebrassage** » est une étape indispensable pour bien mémoriser. Avant de commencer une nouvelle leçon, il est indispensable de se remémorer ce que l'on a appris lors de la séance précédente : Quels sont les mots et les phrases qui ont été abordés ? Que sait-on dire ? Etc. Le fait de revenir quelques instants sur les pages précédentes permet de faciliter la réactivation des connaissances.

Découverte de la langue écrite

Cette méthode aborde également, de manière ludique, l'aspect graphique du chinois à partir d'une sélection de signes simples et d'idéogrammes en lien avec l'écriture primitive. Différentes activités de découverte sont ainsi proposées dans les pages « **Récréasignes** » :

- de deux doubles pages consacrées à l'oral (« Écouter, parler ») ;
- d'une double page « Récréasignes » ;
- d'une double page « Écriture/Civilisation » ;
- d'une double page « À la découverte de Pékin ».

Le dernier module est consacré à des révisions, à une séance d'auto-évaluation et à la découverte de la Grande Muraille.

L'apprentissage de trois chansons traditionnelles est également proposé.

La méthode s'achève sur deux pages reproduisant des signes chinois en relief.

L'ensemble est accompagné d'un CD audio, qui regroupe, dans l'ordre, les consignes ainsi que les mots et les phrases à répéter en chinois (les plages sont signalées par le logo  au cœur de l'ouvrage).

- d'une part, on demande à l'enfant de repérer et de colorier les composants graphiques qui constituent le signe (pp. 10, 20, 30, 40 et 50) ;
- d'autre part, on attire son attention sur le rapport qui existe entre des éléments de la nature et le signe ancien (pp. 11, 21 et 31), puis sur celui qu'il y a entre cette forme ancienne et l'écriture moderne (pp. 41 et 51). L'enfant prend ainsi conscience de **l'évolution de l'écriture chinoise** et cette prise de conscience facilite la mémorisation des idéogrammes les plus courants.

Pour favoriser l'apprentissage systématique des signes, des **exercices d'écriture** (pp. 12, 22, 32, 42 et 52) sont proposés à partir de sinogrammes soigneusement sélectionnés. Pour tracer les signes, l'enfant doit respecter rigoureusement l'ordre des traits tel qu'il est indiqué. Cette activité requiert du calme ; il faut être bien assis, avoir une bonne tenue du crayon et être concentré sur son travail.

Remarque :

Tous les mots abordés à l'oral ne seront pas étudiés à l'écrit. Ce choix stratégique permet de privilégier les activités de l'oral.

Défis

Les défis (pp. 13, 23, 33, 43, 53) sont des moments de révision permettant de vérifier les acquis et d'aller plus loin. Ces épreuves sont toujours suivies d'un moment de détente, à la découverte de Pékin.

Pages découverte

Grâce aux pages découverte (pp. 14-15, 24-25, 34-35, 44-45, 54-55 et 60-61) et aux « tickets découverte » à découper page 63, votre enfant découvrira différents hauts lieux de Pékin ainsi que la Grande Muraille de Chine. Cette étape constitue une ouverture sur la civilisation chinoise.

Révisions et auto-évaluation

Le dernier module vise à réactiver le vocabulaire abordé. Dans un premier temps, l'écoute des mots enregistrés permet un repérage sur une image. Dans un second temps, l'enfant associe l'image et le mot au signe correspondant. Il est vraiment important de réaliser cette activité en deux temps : les enfants ne pourront pas retenir l'ensemble des signes en une séance. Mais avec un peu d'entraînement, ils pourront montrer les signes et les traduire en français.

La fiche d'auto-évaluation propose à la fois des activités orales et des activités d'écriture. Si l'enfant fait individuellement son bilan de connaissances à la fin de cette méthode, rien n'interdit d'aller chercher ou de vérifier la bonne réponse dans l'ouvrage. Il pourra par la suite refaire cette fiche après avoir vérifié ses connaissances.

Chansons

Les trois chansons traditionnelles proposées sont bien connues des enfants chinois et font partie du répertoire des écoles.

L'apprentissage se fait pas à pas. Dans un premier temps, on écouterait la chanson complète. Les

enfants se familiariseront ensuite avec la prononciation des mots et des phrases : en les répétant d'abord sans la mélodie, puis en les chantant. Enfin, ils pourront écouter et reprendre la chanson avec les professeurs qui l'ont enregistrée sur le CD.

- La chanson « **Où est mon ami ?** » (p. 39) a une mélodie très simple. Les enfants peuvent ainsi se concentrer sur la prononciation des mots et le rythme de la phrase. La chanson commence par les chiffres de 1 à 7, ce qui permet de réviser la double page consacrée aux chiffres (pp. 16-17).
- La chanson « **Les deux tigres** » (p. 62) se chante sur l'air de *Frère Jacques*. La connaissance de la mélodie permet aux enfants de se concentrer sur la prononciation du chinois.
- La chanson « **Petit chat tigré** » (p. 62) a une mélodie plus caractéristique et très rythmée. C'est l'occasion d'apprendre à dire « merci ».

« Des signes du bout des doigts » : réviser les signes en les touchant

La double page des signes en relief qui clôt la méthode permettra une redécouverte par le toucher. La représentation mentale est ici sollicitée. Vous pouvez bien sûr adapter cet exercice à votre convenance : observer la page avec votre enfant ; repérer avec lui les signes étudiés ; puis, sous la forme d'un jeu de devinette, lui demander de fermer les yeux et d'identifier des signes qu'il touche. Vous pouvez ensuite inverser les rôles et deviner à votre tour ces signes du bout des doigts.

Corrigés

Les corrigés ainsi que la traduction française des signes chinois en relief se trouvent en page 64. Il est conseillé de photocopier cette page dès maintenant, avant que les enfants ne découpent leurs tickets découverte...

Remerciements à tous nos élèves qui ont expérimenté de près ou de loin cette méthode, à nos filles Laura et Aude, à Victor qui a l'âge de Ma Liang, et à nos élèves de l'École alsacienne et des écoles publiques Émile-Levassor et de la Porte-d'Ivry à Paris.